

Für den Heiligen Stuhl	<i>Dr. Lajos Kada</i> Dr. Lajos Kada Apostolischer Nuntius in Deutschland
Für das Land Brandenburg	<i>Manfred Stolpe</i> Der Ministerpräsident des Landes Brandenburg
Für den Freistaat Sachsen	<i>Hans Joachim Meyer</i> Der Ministerpräsident vertreten durch den Staatsminister für Wissenschaft und Kunst Professor Dr. Hans Joachim Meyer

Instrumenta ratihabitionis Conventionis inter Apostolicam Sedem et Foederatas Civitates Brandenburgi et Liberi-Status Saxoniae constitutae, accepta et reddita mutuo fuerunt Bonnae in urbe die VII mensis Iulii anno MCMXCIV. Quae quidem Conventio insequenti die ipsius mensis Iulii vigere coepit ad normam eiusdem Pactionis.

III

INTER APOSTOLICAM SEDEM ET LIBERUM STATUM THURINGIAE

De erectione dioecesis Erfordiensis

Vertrag zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Thüringen
über die Errichtung des Bistums Erfurt
vom 14. Juni 1994

Vertrag	Accordo
zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Thüringen über die Errichtung des Bistums Erfurt	fra la Santa Sede e lo Stato Libero di Turingia sull'erezione della Diocesi di Erfurt
<i>Zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Thüringen</i>	<i>Fra la Santa Sede e lo Stato Libero di Turingia</i>
wird unter Berücksichtigung des in Geltung stehenden Konkordats	considerando il vigente Concordato fra la Santa Sede ed il Reich

zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Deutschen Reich vom 20. Juli 1933, soweit es den Freistaat bindet, und in Würdigung des Vertrages des Freistaates Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929 der folgende Vertrag geschlossen:

Artikel 1

(1) In Erfurt wird ein Bistum mit einem Bischöflichen Stuhl und einem Kathedralkapitel errichtet. Bischof und Kathedralkapitel erhalten bei der Propsteikirche Beatae Mariae Virginis in Erfurt ihren Sitz.

(2) Bistum, Bischöflicher Stuhl und Kathedralkapitel sind Körperschaften des öffentlichen Rechts.

Das Bistum Erfurt ist innerhalb seiner Grenzen Rechtsnachfolger des Bischöflichen Amtes Erfurt-Meiningen.

(Schlußprotokoll)

Artikel 2

Das Gebiet des Bistums Erfurt ist, nach der derzeitigen pastoralen Organisation, gegliedert in die Dekanate Arnstadt, Bischofferode, Eisenach-Gotha, Erfurt, Ershausen, Heilbad Heiligenstadt, Kirchgandern, Kirchworbis, Küllstedt, Leinefelde, Lengenfeld unterm Stein, Meiningen-Suhl (I und II), Nordhausen, Saalfeld und Weimar.

Germanico del 20 luglio 1933, per quanto esso vincola lo Stato Libero, e tenendo presente la Solenne Convenzione fra la Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929, viene concluso il seguente Accordo:

Articolo 1

(1) A Erfurt viene eretta una Diocesi con una Sede Episcopale e un Capitolo Cattedrale. Il Vescovo e il Capitolo Cattedrale ricevono la loro sede presso la chiesa prepositurale Beatae Mariae Virginis a Erfurt.

(2) La Diocesi, la Sede Episcopale e il Capitolo Cattedrale sono enti di diritto pubblico.

La Diocesi di Erfurt è, entro i propri confini, successore legale dell'Ufficio dell'Amministratore Apostolico in Erfurt-Meiningen.

(Protocollo Finale)

Articolo 2

Il territorio della Diocesi di Erfurt è suddiviso, secondo l'attuale organizzazione pastorale, nei vicariati foranei di Arnstadt, Bischofferode, Eisenach-Gotha, Erfurt, Ershausen, Heilbad Heiligenstadt, Kirchgandern, Kirchworbis, Küllstedt, Leinefelde, Lengenfeld unterm Stein, Meiningen-Suhl (I e II), Nordhausen, Saalfeld e Weimar.

Diese Gebiete werden aus den Bistümern Fulda und Würzburg ausgegliedert. Die im Bereich des Bistums Erfurt gelegenen kommunalen Gebietskörperschaften ergeben sich aus dem Schlußprotokoll.

(Schlußprotokoll)

Artikel 3

Die Besetzung des Bischöflichen Stuhles erfolgt entsprechend Artikel 6 des Vertrages des Freistaates Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929.

(Schlußprotokoll)

Artikel 4

(1) Das Kathedralkapitel wird gebildet aus dem Propst, vier residierenden und drei nichtresidierenden Kapitularen.

(2) Der Diözesanbischof ernennt den Propst abwechselnd nach Anhörung und auf Ansuchen des Kathedralkapitels.

Die Besetzung der Kanonikate erfolgt entsprechend Artikel 8 Absatz 2 des Vertrages des Freistaates Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929.

(Schlußprotokoll)

Artikel 5

Das Bistum Erfurt ist der Kirchenprovinz Paderborn zugeordnet.

Questi territori vengono distaccati dalle Diocesi di Fulda e di Würzburg. Gli enti territoriali comunali, siti nell'ambito della Diocesi di Erfurt, si rilevano dal Protocollo Finale.

(Protocollo Finale)

Articolo 3

La provvista della Sede Episcopale viene fatta in conformità all'articolo 6 della Solenne Convenzione fra la Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929.

(Protocollo Finale)

Articolo 4

(1) Il Capitolo Cattedrale è formato dal Preposto, da quattro Canonici effettivi e da tre Canonici onorari.

(2) Il Vescovo Diocesano nomina il Preposto, alternativamente, udito il Capitolo Cattedrale e ad istanza del medesimo Capitolo.

La provvista dei canonicati viene fatta in conformità all'articolo 8, comma 2, della Solenne Convenzione fra la Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929.

(Protocollo Finale)

Articolo 5

La Diocesi di Erfurt è assegnata alla Provincia Ecclesiastica di Paderborna.

Artikel 6

(1) Ein vom Bischof gemäß dem kirchlichen Recht errichtetes Diözesanseminar (Hochschule im Sinne des Kirchenrechts und Priesterseminar) zur wissenschaftlichen Vorbildung der Geistlichen kann die Eigenschaft einer staatlich anerkannten Hochschule erhalten.

(2) Diese Anerkennung richtet sich nach dem Recht des Freistaats Thüringen.

(Schlußprotokoll)

Artikel 7

Die Regelung der Staatsleistungen bleibt einer künftigen Vereinbarung zwischen dem Freistaat Thüringen und der Katholischen Kirche vorbehalten.

(Schlußprotokoll)

Artikel 8

Die Vertragsparteien werden zwischen ihnen etwa entstehende Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung einer Bestimmung dieses Vertrages auf freundschaftliche Weise beilegen.

Artikel 9

(1) Dieser Vertrag, einschließlich des Schlußprotokolls, dessen deut-

Articolo 6

(1) Un Seminario diocesano (Alta Scuola nel senso del diritto canonico e Seminario Maggiore), eretto dal Vescovo a norma del diritto canonico per la formazione scientifica degli ecclesiastici, può ricevere la prerogativa di un'Alta Scuola riconosciuta dallo Stato.

(2) Questo riconoscimento segue le norme della legislazione dello Stato Libero di Turingia.

(Protocollo Finale)

Articolo 7

La regolamentazione delle prestazioni statali resta riservata a una futura intesa tra lo Stato Libero di Turingia e la Chiesa Cattolica.

(Protocollo Finale)

Articolo 8

Le Parti contraenti comporranno in via amichevole le divergenze d'opinione, che sorgessero eventualmente fra di Esse circa l'interpretazione o circa l'applicazione di qualche disposizione del presente Accordo.

Articolo 9

(1) Il presente Accordo, incluso il Protocollo Finale, i cui testi ita-

schers und italienischer Text gleichermaßen verbindlich ist, bedarf der Ratifikation.

(2) Der Vertrag einschließlich des Schlußprotokolls, das Bestandteil des Vertrages ist, tritt am Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Geschehen in doppelter Urschrift.

Erfurt, am 14. Juni 1994.

liano e tedesco fanno ugualmente fede, necessita della ratifica.

(2) L'Accordo, incluso il Protocollo Finale che è parte costitutiva dell'Accordo medesimo, entra in vigore il giorno successivo allo scambio degli Strumenti di ratifica.

Fatto in doppio originale.

Erfurt, il 14 giugno 1994.

Für den Heiligen Stuhl

Lajos Kada

Dr. Lajos Kada

Apostolischer Nuntius in Deutschland

Für den Freistaat Thüringen

Bernhard Vogel

Dr. Bernhard Vogel

Der Thüringer Ministerpräsident

Schlussprotokoll

Protocollo Finale

Zu Artikel 1 Absatz 2

In relazione all'Articolo 1, comma 2

Das Bistum Erfurt ist innerhalb seiner Grenzen auch Rechtsnachfolger aller Einrichtungen des Erzbistums Paderborn sowie der Bistümer Fulda und Würzburg, einschließlich des Bischöflichen Generalvikariats Erfurt und des Bischöflichen Vikariats Meiningen.

La Diocesi di Erfurt è, entro i propri confini, anche successore legale di tutte le istituzioni dell'Arcidiocesi di Paderborna, come anche delle Diocesi di Fulda e di Würzburg, inclusi il Vicariato Generale Vescovile di Erfurt e il Vicariato Vescovile di Meiningen.

Zu Artikel 2

in relazione all'Articolo 2

Im Bistum Erfurt sind gelegen:

Nella Diocesi di Erfurt sono siti:

a) die kreisfreien Städte Erfurt, Jena, Suhl und Weimar, die Land-

a) le città-circondario di Erfurt, Jena, Suhl e Weimar; i circondari

kreise Eichsfeld, Gotha, Hildburghausen, Nordhausen, Sömmerda, Sonneberg, Ilmkreis, der Kyffhäuserkreis und der Unstrut-Hainichkreis;

b) der Wartburgkreis mit Ausnahme der Gemeinden Andenhausen, Bermbach, Dietlas, Borsch, Bremen, Brunnhartshausen, Buttlar, Dermbach, Diedorf/Rhön, Dorndorf, Dönges, Empfertshausen, Fischbach/Rhön, Frauensee, Gehaus, Geismar, Gerstengrund, Geisa, Kaltennordheim, Ketten, Kieselbach, Klings, Kranlucken, Martinroda, Merkers, Motzlar, Neidhartshausen, Oechsen, Otzbach, Pferdsdorf/Rhön, Schleid, Spahl, Stadtlengsfeld, Sünna, Unterbreizbach, Urnshausen, Vacha, Völkershäuser, Weilar, Wenigentaft, Wiesenthal, Wölferbütt, Zella und Zitters;

c) der Landkreis Schmalkalden-Meiningen mit Ausnahme der Gemeinden Aschenhausen, Birx, Erbenhausen, Frankenheim/Rhön, Gerthausen, Kaltensundheim, Kaltenwestheim, Melpers, Oberweid und Unterweid;

d) der Landkreis Weimar-Land mit Ausnahme der Gemeinden Dröbnitz und Blankenhain Ortsteil Keßlar;

e) im Holzlandkreis die Gemeinden Beulbar-Ilmsdorf, Bucha, Bürgel, Camburg, Dornburg/Saale, Dorndorf-StAUDNITZ, Frauenprieß-

di Eichsfeld, Gotha, Hildburghausen, Nordhausen, Sömmerda e Sonneberg; i circondari di Ilm, Kyffhäuser e Unstrut-Hainich;

b) il circondario di Wartburg, ad eccezione dei comuni di Andenhausen, Bermbach, Dietlas, Borsch, Bremen, Brunnhartshausen, Buttlar, Dermbach, Diedorf/Rhön, Dorndorf, Dönges, Empfertshausen, Fischbach/Rhön, Frauensee, Gehaus, Geismar, Gerstengrund, Geisa, Kaltennordheim, Ketten, Kieselbach, Klings, Kranlucken, Martinroda, Merkers, Motzlar, Neidhartshausen, Oechsen, Otzbach, Pferdsdorf/Rhön, Schleid, Spahl, Stadtlengsfeld, Sünna, Unterbreizbach, Urnshausen, Vacha, Völkershäuser, Weilar, Wenigentaft, Wiesenthal, Wölferbütt, Zella e Zitters;

c) il circondario di Schmalkalden-Meiningen, ad eccezione dei comuni di Aschenhausen> Birx, Erbenhausen, Frankenheim/Rhön, Gerthausen, Kaltensundheim, Kaltenwestheim, Melpers, Oberweid e Unterweid;

d) il circondario di Weimar-Land, ad eccezione del comune di Dröbnitz e della frazione di Keßlar del comune di Blankenhain;

e) nel circondario di Holzland, i comuni di Beulbar-Ilmsdorf, Bucha, Bürgel, Camburg, Dornburg/Saale, Dorndorf-StAUDNITZ, Frauen-

nitz, Graitschen a.d. Höhe, Graitschen bei Bürgel, Golmsdorf, Großlöbichau, Hainichen, Jenalöbnitz, Lehesten, Löberschütz, Mertendorf, Milda, Nausnitz, Neuengönna, Renthendorf, Rockau, Rothenstein, Poxdorf, Wetzdorf, Wichmar, Taupadel, Tautenburg, Thalbürgel, Thierschnek, Zimmern und Zöthen;

f) der Saale-Orla-Kreis mit Ausnahme der Gemeinden: Altengesees, Birkenhügel, Blankenberg, Blankenstein, Blintendorf, Burgemnitz, Burgk, Crispendorf, Geitersdorf, Dittersdorf, Dragensdorf, Dobareuth, Ebersdorf/ Th., Eliasbrunn, Frössen, Gahma, Gefell, Gerbersreuth, Gleima, Görlitz, Görkwitz, Göschitz, Göttengrün, Gräfenwarth, Grochwitz, Grumbach, Harra, Heinersdorf, Hirschberg, Kirschkau, Künsdorf, Langenbuch, Langenorla, Langgrün, Lohma, Lössau, Oberböhmisdorf, Oßla, Plothen, Pottiga, Pörmnitz, Mielesdorf, Moorbad Lobenstein, Möschlitz, Neundorf b. Lobenstein, Neundorf b. Schleiz, Raila, Rauschengesees, Remptendorf, Rothenacker, Ruppertsdorf, Saalburg, Schiibach, Schlegel, Schleiz, Schöndorf, Seubtendorf, Sparnberg, Stelzen, Tanna, Tegau, Thierbach, Thimmendorf, Titschendorf, Ullersreuth, Unterkoskau, Unterlemnitz, Volkmannsdorf, Wurzbach und Zollgrün;

g) im Landkreis Greiz die Gemeinden: Auma, Berga/Elster, Boc-

prießnitz, Graitschen a.d. Höhe, Graitschen bei Bürgel, Golmsdorf, Großlöbichau, Hainichen, Jenalöbnitz, Lehesten, Löberschütz, Mertendorf, Milda, Nausnitz, Neuengönna, Renthendorf, Rockau, Rothenstein, Poxdorf, Wetzdorf, Wichmar, Taupadel, Tautenburg, Thalbürgel, Thierschnek, Zimmern e Zöthen;

f) il circondario di Saale-Orla, ad eccezione dei comuni di Altengesees, Birkenhügel, Blankenberg, Blankenstein, Blintendorf, Burgemnitz, Burgk, Crispendorf, Oettersdorf, Dittersdorf, Dragensdorf, Dobareuth, Ebersdorf/Th., Eliasbrunn, Frössen, Gahma, Gefell, Gerbersreuth, Gleima, Görlitz, Görkwitz, Göschitz, Göttengrün, Gräfenwarth, Grochwitz, Grumbach, Harra, Hemersdorf, Hirschberg, Kirschkau, Künsdorf, Langenbuch, Langenorla, Langgrün, Lohma, Lössau, Oberböhmisdorf, Oßla, Plothen, Pottiga, Pörmnitz, Mielesdorf, Moorbad Lobenstein, Möschlitz, Neundorf b. Lobenstein, Neundorf b. Schleiz, Raila, Rauschengesees, Remptendorf, Rothenacker, Ruppertsdorf, Saalburg, Schiibach, Schlegel, Schleiz, Schöndorf, Seubtendorf, Sparnberg, Stelzen, Tanna, Tegau, Thierbach, Thimmendorf, Titschendorf, Ullersreuth, Unterkoskau, Unterlemnitz, Volkmannsdorf, Wurzbach e Zollgrün;

g) nel circondario di Greiz, i comuni di Auma, Berga/Elster,

ka, Braunsdorf, Burkersdorf, Crimla, Clodra, Endschütz, Forstwolfersdorf, Friedmannsdorf, Friebnitz, Großebersdorf, Großkundorf, Hohenölsen, Hundhaupten, Köfeln, Lederhose, Lindenkreuz, Lunzig, Merkendorf, Mosen, Muntscha, Münchenbernsdorf, Niederpöllnitz, Neumühle/Elster, Neundorf, Rohna, Schömberg, Schwarzbach, Silberfeld, Staitz, Steinsdorf, Teichwitz, Waltersdorf b. Berga/Elster, Weida, Wenigenauma, Wiebelsdorf, Wolfersdorf, Wünschendorf, Zadelsdorf und Zedlitz;

h) der Schwarzta-Kreis mit Ausnahme der Gemeinden: Beutelsdorf, Dorndorf, Engerda, Etzelbach, Heilingen, Kleinkochberg, Kolkwitz, Lothra, Mötzelbach, Neusitz, Niederkrossen, Rödelwitz, Ruttersdorf, Schmieden, Uhlstädt, Weißen und Zeutsch.

Diese Zuordnung erfolgt unter Zugrundelegung der zum 31. Dezember 1993 bestehenden Gemeinden und der im Thüringer Neugliederungsgesetz vom 16. August 1993 bestimmten Landkreise und kreisfreien Städte.

Zu Artikel 3

Die Ernennung eines Koadjutors erfolgt entsprechend Artikel 7 des Vertrages des Freistaates

Bocka, Braunsdorf, Burkersdorf, Crimla, Clodra, Endschütz, Forstwolfersdorf, Friedmannsdorf, Friebnitz, Großebersdorf, Großkundorf, Hohenölsen, Hundhaupten, Köfeln, Lederhose, Lindenkreuz, Lunzig, Merkendorf, Mosen, Muntscha, Münchenbernsdorf, Niederpöllnitz, Neumühle/Elster, Neundorf, Rohna, Schömberg, Schwarzbach, Silberfeld, Staitz, Steinsdorf, Teichwitz, Waltersdorf b. Berga/ Elster, Weida, Wenigenauma, Wiebelsdorf, Wolfersdorf, Wünschendorf, Zadelsdorf e Zedlitz;

h) il circondario di Schwarzta, ad eccezione dei comuni di Beutelsdorf, Dorndorf, Engerda, Etzelbach, Heilingen, Kleinkochberg, Kolkwitz, Lothra, Mötzelbach, Neusitz, Niederkrossen, Rödelwitz, Ruttersdorf, Schmieden, Uhlstädt, Weißen e Zeutsch.

Questa assegnazione viene fatta in base ai comuni, esistenti al 31 dicembre 1993, e ai circondari e alle città-circondario, stabiliti nella legge sulla nuova suddivisione della Turingia del 16 agosto 1993.

In relazione all'Articolo 3

La nomina di un Coadiutore viene fatta in conformità all'articolo 7 della Solenne Convenzione fra la

Preußen mit dem Heiligen Stuhl vom 14. Juni 1929.

Der Freistaat Thüringen wendet Artikel 16 des Konkordats zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Deutschen Reich vom 20. Juli 1933 nicht an.

Zu Artikel 3 und 4

Der Freistaat Thüringen erklärt, daß Artikel 140 des Grundgesetzes in Verbindung mit dem Artikel 137 Abs. 3 Satz 2 der Verfassung des Deutschen Reiches vom 11. August 1919 sowie Artikel 40 der Verfassung des Freistaates Thüringen unberührt bleiben.

Zu Artikel 6

Dieses Seminar kann auch in der Trägerschaft mehrerer Bistümer stehen.

Am Regionalseminar Erfurt besteht zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses das Philosophisch-Theologische Studium Erfurt, das den Status einer staatlich anerkannten Hochschule erhalten hat.

Zu Artikel 7

Die Vertragschließenden sind sich darin einig, daß infolge der Errichtung des Bistums Erfurt neue Staatsleistungen nicht begründet werden.

Erfurt, am 14. Juni 1994.

Santa Sede e la Prussia del 14 giugno 1929.

Lo Stato Libero di Turingia non applica l'articolo 16 del Concordato fra la Santa Sede ed il Reich Germanico del 20 luglio 1933.

In relazione agli Articoli 3 e 4

Lo Stato Libero di Turingia dichiara che l'articolo 140 della Legge Fondamentale unitamente all'articolo 137, capoverso 3, secondo periodo, della Costituzione del Reich Germanico dell'11 agosto 1919, come anche l'articolo 40 della Costituzione dello Stato Libero di Turingia, rimangono intatti.

In relazione all'Articolo 6

Questo Seminario può essere tenuto in gestione anche da più Diocesi.

Nel Seminario Regionale di Erfurt esiste, al momento della stipulazione dell'Accordo, lo Studio Filosofico-Teologico di Erfurt, che ha ricevuto lo status di un'Alta Scuola riconosciuta dallo Stato.

In relazione all'Articolo 7

Le Parti contraenti convengono che in seguito dell'erezione della Diocesi di Erfurt non vengono fondate nuove prestazioni statali.

Erfurt, il 14 giugno 1994.

Für den Heiligen Stuhl

Lajos Kada
 Dr. Lajos Kada
 Apostolischer Nuntius
 in Deutschland

Für den Freistaat Thüringen

Bernhard Vogel
 Dr. Bernhard Vogel
 Der Thüringer Ministerpräsident

Instrumenta ratihabitionis Conventionis inter Apostolicam Sedem et Liberrum Statum Thuringiae constitutae, accepta et reddita mutuo fuerunt Bonnae in urbe die VII mensis Iulii anno MCMXCI V. Quae quidem Conventio insequenti die ipsius mensis Iulii vigere coepit ad normam eiusdem Pactionis.

IV

**INTER APOSTOLICAM SEDEM ET
 LIBERAM ET HANSEATICAM CIVITATEM HAMBURGI NECNON
 FOEDERATAM CIVITATEM MEGALOBURGI-POMERANIAE ANTERIORIS
 ATQUE FOEDERATAM CIVITATEM SLESVICIAE-HOLSATIAE**

De erectione Archidioecesis et Ecclesiasticae Provinciae Hamburgensis

Vertrag

zwischen dem Heiligen Stuhl und der Freien und Hansestadt Hamburg,
 dem Land Mecklenburg-Vorpommern und dem Land Schleswig-Holstein
 über die Errichtung von Erzbistum und Kirchenprovinz Hamburg
 vom 22. September 1994

In Würdigung des Bestrebens der katholischen Kirche, die pastorale Situation in den vertragsschließenden Ländern zu verbessern und in dem gemeinsamen Wunsch, die vertraglichen Beziehungen zwischen Staat und Kirche im Geiste freier Partnerschaft fortzuentwickeln,

Tenendo presente l'aspirazione della Chiesa Cattolica a migliorare la situazione pastorale nei Länder contraenti, e nel desiderio comune di sviluppare i rapporti pattizi fra Stato e Chiesa nello spirito di una cooperazione secondo i principi di libertà,